



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

## DECISIONS

**Le Conseil des Ministres de l'UE a adopté le 21 avril une décision approuvant l'Accord d'association UE-Egypte.** Les dernières procédures de ratification par la partie européenne ont été achevées et l'accord entrera en vigueur le **1er juin 2004**. Le Conseil de l'UE a notifié l'achèvement du processus de ratification à l'ambassade d'Egypte à Bruxelles le 26 avril.

**La Commission européenne a annoncé le 23 avril qu'elle accordait un financement de € 34,5 millions en tout au titre de MEDA en faveur de l'Algérie, de l'Egypte, de la Jordanie, du Liban, du Maroc, de la Syrie et de la Tunisie.** Ces fonds viennent compléter les Plans de financement nationaux 2002 et soutiennent le Programme de remise en état des zones affectées par le terrorisme en Algérie, ainsi que la mise en oeuvre du programme TEMPUS de coopération dans l'enseignement supérieur en Algérie, en Egypte, en Jordanie, au Liban, au Maroc, en Syrie et en Tunisie. Le programme de remise en état pour l'Algérie – € 14 millions – permettra de réinstaller sur leur lieu d'origine des personnes déplacées en raison du terrorisme dans le nord-ouest du pays. La participation de sept pays méditerranéens à TEMPUS contribuera à développer la coopération entre leurs universités et celles de l'UE grâce à des fonds MEDA s'élevant à €20,5 millions.

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_en.htm)

## REUNIONS

- **Le dirigeant libyen Mouammar Kadhafi a effectué une visite à Bruxelles le 27 avril. Il a eu des entretiens avec le Président de la Commission européenne, Romano Prodi, suivis d'une réunion avec la Commission au complet.** Les deux réunions se sont déroulées dans une atmosphère très positive; elles ont permis d'expliquer au dirigeant libyen, au plus haut niveau, le fonctionnement du Partenariat euro-méditerranéen. Le Colonel Kadhafi a manifesté un vif intérêt pour une adhésion au Processus de Barcelone et pour une normalisation des relations avec l'UE. Les questions en suspens concernant l'Allemagne et la Bulgarie ont été mentionnées. Lors d'une conférence de presse organisée après les réunions, le Colonel Kadhafi a souligné l'engagement de son pays en faveur de la paix.
- **Une réunion à mi-parcours des Ministres des Affaires étrangères euro-méditerranéens aura lieu les 5 et 6 mai à Dublin.** Il s'agira de la première réunion ministérielle euro-méditerranéenne impliquant les dix nouveaux Etats-membres, parmi lesquels les anciens Partenaires méditerranéens Chypre et Malte, en tant que membres à part entière du Partenariat, du côté de l'UE. Le Haut Représentant de l'UE, Javier Solana, et le Commissaire européen aux Relations extérieures, Chris Patten, participeront également à la réunion. Celle-ci commencera par un dîner de travail le 5 mai. Deux réunions de la Troïka auront lieu le lendemain, l'une avec les Etats arabes et l'autre avec Israël, avant la séance ministérielle plénière. Les Ministres passeront en revue l'état d'avancement du Processus de Barcelone et ils évoqueront les perspectives des relations futures, y compris la Politique européenne de voisinage. Les partenaires euro-méditerranéens tenteront également de trouver un accord sur les questions restées en suspens en ce qui concerne la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue des cultures. L'UE devrait réaffirmer son engagement dans le Processus de Barcelone et dans la Politique de voisinage, qui constitue le cadre de la mise en oeuvre dans la région du Partenariat stratégique vis-à-vis de la Méditerranée et du Moyen-Orient, partenariat dont on attend l'approbation par le Conseil européen en juin. La situation au Moyen-Orient et en Irak sera également évoquée. La réunion à mi-parcours sera précédée de réunions préparatoires des hauts fonctionnaires responsables des questions politiques et de sécurité, ainsi que du Comité euro-méditerranéen du Processus de Barcelone.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

- **Le Conseil des Ministres de l'UE a évoqué le 26 avril les propositions de désengagement de Gaza, avant la prochaine réunion ministérielle du Quartette.** Après cette discussion, le Conseil a adopté la déclaration faite par la Présidence, qui a été approuvée par les Ministres des Affaires étrangères lors de leur réunion informelle du 16 avril à Tullamore en Irlande. (voir Synopsis Euromed n° 268) Le texte complet sera publié le 30 avril sous forme de « Euromed Report ».
- **La quatrième réunion du Conseil d'association UE-Maroc a eu lieu le 26 avril à Luxembourg.** Les membres du Conseil ont parlé de la mise en œuvre de l'Accord d'association UE-Maroc, du Processus de Barcelone et de la Politique européenne de voisinage. Le dialogue politique sur des sujets d'intérêt commun a porté sur la lutte contre le terrorisme, la situation au Moyen-Orient, l'Irak, le Partenariat stratégique de l'UE vis-à-vis de la Méditerranée et du Moyen-Orient, et la non-prolifération.
- **Une conférence sur le « Dialogue des peuples et des cultures : les acteurs du dialogue » aura lieu les 24 et 25 mai à Bruxelles à l'initiative de la Commission européenne.** Des représentants de la société civile, notamment des universitaires, parleront des réseaux de la Méditerranée, de l'apport de la femme et de la société civile, de la citoyenneté et des changements sociaux en Europe, du rôle des médias, du dialogue euro-méditerranéen et des enjeux internationaux et enfin de la jeunesse et de la religion. La date limite d'inscription est fixée au 10 mai. Les demandes d'information et les contributions à la conférence – de 5 à 10 pages – doivent être adressées avant le 5 mai à [Belen.Bernaldo-De-Quiros@cec.eu.int](mailto:Belen.Bernaldo-De-Quiros@cec.eu.int). Pour des renseignements concernant l'organisation : [dialogue@teamwork.fr](mailto:dialogue@teamwork.fr)

## PROGRAMMES & PROJETS

### /// LE PROJET EUMEDCONNECT INSTALLE LA 1<sup>ERE</sup> LIAISON NOUVELLE EN FAVEUR DE LA RECHERCHE MEDITERRANEENNE

Le réseau national algérien de recherche et d'enseignement est maintenant connecté au réseau de recherche paneuropéen GEANT grâce à un nouveau circuit reliant Alger à Madrid, qui a été installé dans le cadre du projet EUMEDCONNECT, financé par MEDA et qui fait partie du Programme régional EUMEDIS. C'est ce qu'a annoncé l'organisme DANTE (acronyme anglais de «fourniture à l'Europe d'une technologie de réseau avancée») le 27 avril. DANTE, propriété des réseaux nationaux européens de recherche et d'enseignement, s'est vu confier la coordination d'EUMEDCONNECT. La nouvelle liaison entre l'Algérie et l'Espagne ouvre des possibilités nouvelles de grande ampleur aux chercheurs d'Algérie en leur permettant de participer à la recherche internationale virtuelle. Le contrat relatif à cette liaison a été attribué à Telefonica à la suite d'un appel d'offres public. D'autres circuits vont bientôt suivre ; ils profiteront à d'autres Partenaires méditerranéens en les connectant entre eux et à GEANT. Les nouveaux circuits s'ajoutent à ceux qui relient déjà à GEANT les réseaux nationaux de recherche et d'enseignement de Chypre, d'Israël, de Malte et de Turquie par le biais de la participation directe de ces pays au projet de recherche paneuropéen. Pour en savoir plus sur EUMEDCONNECT : <http://www.dante.net/server/show/nav.008>.

### /// LA COOPERATION CULTURELLE EURO-MEDITERRANEENNE SUR INTERNET

La coopération culturelle euro-méditerranéenne financée par MEDA dans le cadre du programme régional Euromed Heritage II, avec 11 projets et 400 partenaires, s'expose désormais sur Internet. Le nouveau site présente des projets intéressants des domaines allant de l'architecture à la musique en passant par l'artisanat d'art et les objets anciens ; il facilite la communication entre les participants à Euromed Heritage – universités, musées, organismes publics divers et ONG – et entre ceux-ci et le grand public. Euromed Heritage II dispose de € 30 millions pour une période de trois ans. Le site Internet est géré par l'Institut italien du catalogue et de la documentation (ICCD), installé à Rome, qui s'est vu confier la coordination d'Euromed Heritage II. <http://www.euromedheritage.net>



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

## /// SEMINAIRE DE FORMATION EUROMED-MARCHE SUR LA CONCURRENCE

Un séminaire de formation pour formateurs sur la concurrence se déroulera du 3 au 7 mai à Vienne dans le cadre du programme régional Euromed Marché, financé par MEDA. Il s'agira du huitième et dernier d'une série de séminaires de formation organisés dans le cadre de la deuxième phase du programme, dans le but de permettre à tous les Partenaires méditerranéens de préparer des programmes de formation dans tous les domaines concernés. Des exposés et des cas pratiques porteront sur les principaux aspects de la politique de concurrence de l'UE, ainsi que sur les questions de protection des consommateurs. Des sessions consacrées aux méthodes de formation dans le secteur de la concurrence aideront les Partenaires méditerranéens à organiser leurs propres programmes de formation. Le dernier jour, chaque Partenaire fera un court exposé sur son projet de programme de formation. Le séminaire comprend également une visite de l'Autorité autrichienne de concurrence et une session consacrée à l'organisme néerlandais équivalent. Les participants seront des fonctionnaires et autres praticiens, ainsi que des formateurs, responsables des questions de concurrence dans leurs pays respectifs, qui devraient à leur tour se trouver en mesure de former leurs collègues et de devenir des points de contact pour des activités futures. <http://www.euromedmarket.org>

## /// EN LIGNE : LE PROJET REGIONAL SUR LA REFORME DE L'ENERGIE

Tous les documents réalisés dans le cadre du projet « Réforme du cadre juridique et institutionnel du secteur de l'énergie », financé par MEDA, se trouvent maintenant sur le site Internet de DECON (Deutsche Energie-Consult), la société allemande chargée de la coordination de ce projet. Figurent aussi sur le site les rapports présentés lors de la récente conférence régionale organisée à Istanbul. Ce projet a pour but d'aider les gouvernements des Partenaires méditerranéens, en particulier les ministères responsables de l'énergie, à mener à bien les réformes appropriées et à moderniser leurs cadres juridique, institutionnel et réglementaire. <http://www.decon.de/MEDA>

## /// REUNION DU COMITE DIRECTEUR DU SEMIDE

La première réunion de la phase de consolidation (2003-2006) du système euro-méditerranéen d'information sur les savoir-faire dans le domaine de l'eau – SEMIDE, soutenu par MEDA – aura lieu à Malte le 4 mai. Les représentants des directions de l'eau des partenaires euro-méditerranéens préciseront notamment les priorités du programme de travail et réviseront les règles de participation des partenaires euro-méditerranéens à ce Comité. Pour en savoir plus : <http://www.semide.org>

## PUBLICATIONS

### AIDE HUMANITAIRE : €45 MILLIONS POUR LA REGION MEDA EN 2003

La région MEDA a reçu l'an dernier en tout €45 millions d'aide humanitaire de l'UE, selon le rapport annuel de l'Office d'aide humanitaire de la Commission européenne (ECHO) pour 2003, publié le 28 avril. L'essentiel de cette somme est allé aider les victimes du conflit du Moyen-Orient, principalement dans les Territoires palestiniens. Une somme de €5 millions a servi à soutenir les réfugiés sahraouis vivant dans la région algérienne de Tindouf. En outre, les personnes affectées par le tremblement de terre de mai en Algérie ont reçu une aide d'urgence de €2 millions. Le texte complet du rapport se trouve à l'adresse suivante :

[http://europa.eu.int/comm/echo/information/publications/annual\\_reviews\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/echo/information/publications/annual_reviews_en.htm) .



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Hardware and software materials for 12 mediterranean partners within an Eumedis project**

Référence: EuropeAid/119482/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

### Algérie

#### **Recrutement de l'Unité d'appui au programme de Modernisation et d'assistance aux réformes administratives et de l'assistance technique court terme communes aux administrations chargées des domaines des douanes et des impôts du Ministère de Finances**

Référence: EuropeAid/118466/C/SV/DZ

Status: Ouvert (jusqu'au 12.05.2004)

#### **Assistance Technique au MFEP pour le renforcement du dispositif de collecte et de traitement des données statistiques internes et externes au Système de Formation et d'Enseignement Professionnels (SFEP) ALGER ALGERIE**

Reference: EuropeAid/119506/D/SV/DZ

Budget EUR: 1557000

Status: Ouvert (jusqu'au 28.05.2004)

### Egypte

#### **Health Sector Reform Program Architectural Design and Supervision Services for second phase of implementation of Sohag Master Plan two districts Akhmin and Saquita (33 Units)**

Référence: EuropeAid/117872/D/SV/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 03.05.2004)

#### **Health Sector Reform Programme Family Folders Medical Records (Registration Encounter) EGYPT**

Référence: EuropeAid/119390/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

### Jordanie

#### **Equipment for the Jordan Tourism Board (JTB) / Ministry of Tourism and Antiquities of the Hashemite Kingdom of Jordan**

Référence: EuropeAid/118943/D/S/JO

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2004)

### Liban

#### **Suppléments mensuels en deux langues dans la presse écrite**

Référence: EuropeAid/119220/C/SV/LB

Status: Ouvert (jusqu'au 05.05.2004)

### Maroc

#### **Acquisition des équipements informatiques audiovisuels et de bureautiques destinés aux secteurs de l'artisanat et de l'agriculture**

Référence: EuropeAid/114899/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

#### **Acquisition de matériel medico technique Délégation du Ministère de la Santé à la préfecture d'Oujda/Angads Region Orientale Maroc**

Référence: EuropeAid/115909/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

---

## **Assistance Technique Centre d'expertise au Programme d'Appui aux entreprises**

Référence: EuropeAid/116566/C/SV/MA

Budget EUR: 12000000

Status: Ouvert (jusqu'au 04.05.2004)

## **Travaux de construction de réhabilitation et d'aménagement dans 326 écoles primaires**

Référence: EuropeAid/116584/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 19.05.2004)

## **Acquisition de matériel informatique matériel et mobilier de bureau et de matériel audio visuel**

Référence: EuropeAid/117449/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 05.04.2004)

## **Aménagement hydro agricole du périmètre de SAHLA au Nord de la Province de TAOUNATE sur une superficie nette de 2.800 ha**

Référence: EuropeAid/117477/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 12.05.2004)

## **Centre d'expertise au Programme d'Appui aux entreprises**

Référence: EuropeAid/119648/C/SV/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 04.05.2004)

## **TA 203/04 Travaux d'aménagement urbain à la ville de Tanger (Arrondissement de Beni Makada) dont la restructuration du quartier de Beni Ouriaghel (sur 13 ha environ) et l'équipement du Lotissement El Mers Tranche 2 (sur 15 ha environ).**

Référence: EuropeAid/119680/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.05.2004)

## **Aménagement de l'hôpital EDDARRAK Province de Berkane Region Orientale du MAROC**

Référence: EuropeAid/119690/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 08.06.2004)

## **Aménagement de l'hôpital Hassan II DE Bouarfa Province de Figuig région orientale du Maroc**

Référence: EuropeAid/119691/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 11.06.2004)

## **Travaux d'aménagement de l'hôpital HASSANI à la ville de NADOR Province de Nador Region Orientale du Maroc**

Référence: EuropeAid/119692/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 09.06.2004)

## **Travaux d'aménagement de l'Hôpital Al Farabi Préfecture d'Oujda Région Orientale du Maroc**

Référence: EuropeAid/119693/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 07.06.2004)

## **Travaux d'aménagement de l'Hôpital de Taourirt Province de Taourirt Région Orientale du Maroc**

Référence: EuropeAid/119695/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.06.2004)

### **Malta**

#### **Gozo Sewage Treatment Infrastructure**

Référence: EuropeAid/117155/D/W/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 27.07.2004)

#### **Supply of specialist border control equipment for the Armed Forces of Malta**

Référence: EuropeAid/117467/D/S/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 01.07.2004)





# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

## Syrie

### **Supply and Installation of Local Area Networks**

Référence: EuropeAid/116460/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 21.06.2004)

### **Cultural Tourism Development Programme Office equipment and cars**

Référence: EuropeAid/117147/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 02.05.2004)

### **Publication of a Book of Syrian Fairy Tales**

Référence: EuropeAid/119645/L/G/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 13.05.2004)

## Turquie

### **Upgrading the Statistical System of Turkey (USST)**

Référence: EuropeAid/113897/C/SV/TR

Budget EUR: 3975000

Status: Ouvert (jusqu'au 25.05.2004)

### **Upgrading the Physical Infrastructure regarding Conformity Assessment and Market Surveillance in Turkey Automotive Sector**

Référence: EuropeAid/114793/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 14.06.2004)

### **Improvement Statement Taking Methods and Statement Taking Rooms in the Republic of Turkey**

Référence: EuropeAid/116368/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 05.07.2004)

### **Establishment National Drugs Monitoring Center (Reitox Focal Point) and Implementation of National Drug Strategy**

Référence: EuropeAid/116370/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

### **call for expression of interest to set up a list of pre selected consultants in order provide administrative and technical assistance to the Representation of the European Commission in their respective fields of competences.**

Référence: EuropeAid/119722/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 07.05.2004)

## Gaza and the West Bank

### **Provision of Equipments for Public Works Unit; Land Survey Unit GAZA STRIP**

Référence: EuropeAid/119484/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

### **Provision of Equipment for Public Works Unit; and Land Survey Unit Bethlehem WEST BANK**

Référence: EuropeAid/119485/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

### **Provision of Equipment for Public Work Unit; Garbage Collection System Water and Electricity Maintenance Unit Jordan Valley WEST BANK**

Reference: EuropeAid/119486/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 269

29 avril 2004

**Provision of Equipment for Public Works Unit; Vacuum Tankers for Sewage Collection and Electricity Maintenance Unit Nablus WEST BANK**

Reference: EuropeAid/119487/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

**Provision of Equipment for Public Works Unit; Water and Electricity Maintenance Units Tulkarem WEST BANK**

Reference: EuropeAid/119488/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.